

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2007/30

E/F
c.1

UN LIBRARY

APR 02 2007

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of El Salvador and Tunisia to the United Nations.

26 March 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'El Salvador et de la Tunisie auprès de l'Organisation.

Le 26 mars 2007

**PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC
OF TUNISIA TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC
OF EL SALVADOR TO THE UNITED NATIONS**

New York, 14th March 2007

**H. E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General of the United Nations
New York**

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of Tunisia and the Government of the Republic of El Salvador have decided to establish diplomatic relations between the two countries as of the 14th of March 2007.

We ask for your kind assistance in transmitting the enclosed Joint Communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, to all Members States of the United Nations for their information.

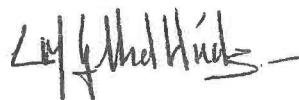
We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

**For the Government of the
Republic of Tunisia**



Ali Hachani
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of Tunisia
to the United Nations Organization

**For the Government of the
Republic of El Salvador**



Carmen Maria Gallardo Hernandez
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of El Salvador
to the United Nations Organization

بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين الجمهورية التونسية و جمهورية السلفادور

إن حكومة الجمهورية التونسية وحكومة جمهورية السلفادور، رغبة منهما في تنمية وتعزيز أواصر الصداقة والتعاون بين البلدين، قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما، اعتباراً من تاريخ إمضاء هذا البيان، وفقاً لمقتضيات إتفاقية فيانا حول العلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أفريل 1961 وعلى أساس المبادئ التي كرسها ميثاق الأمم المتحدة.

حرر بنويورك بتاريخ 14 مارس 2007 في ثلاثة نظائر باللغات العربية و الإسبانية و الفرنسية، تتساوى كلها في الحجية.

عن حكومة جمهورية السلفادور

كارمن ماريا غياردو هيراناندز
السفيرة، المندوبة الدائمة
لجمهورية السلفادور
لدى منظمة الأمم المتحدة

عن حكومة الجمهورية التونسية

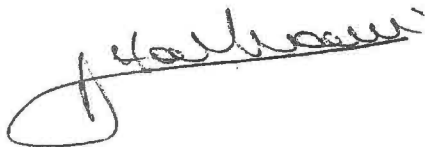
علي الحشاني
السفير، المندوب الدائم
للجمهورية التونسية
لدى منظمة الأمم المتحدة

**Comunicado conjunto
relativo al establecimiento de las relaciones diplomáticas
entre la República tunecina y la República de El Salvador.**

El Gobierno de la República tunecina y el Gobierno de la República de El Salvador, deseosos de desarrollar y de reforzar los lazos de amistad y de cooperación entre ambos países, decidieron establecer relaciones diplomáticas, a partir de la fecha de firma del comunicado presente, conforme a las disposiciones de la Convención de Viena sobre las relaciones diplomáticas de fecha 18 de abril de 1961 y teniendo como base los principios consagrados por la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Nueva York, el 14 Marzo 2007 por triplicado en lenguas árabe, española y francesa, todos los textos que también dan fe.

**Para El Gobierno
de la República tunecina**



Ali Hachani
Embajador, Representante
Permanente de la República tunecina
cerca de la Organización
de las Naciones Unidas

**Para el Gobierno
de la República de El Salvador**



Carmen Maria Gallardo Hernandez
Embajador, Representante
Permanente de la República de El Salvador
cerca de la Organización
de las Naciones Unidas

Communiqué commun
relatif à l'établissement des relations diplomatiques
entre la République Tunisienne et la République d'El Salvador.

Le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République d'El Salvador, désireux de développer et de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays, ont décidé d'établir des relations diplomatiques, à compter de la date de signature du présent communiqué, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 Avril 1961 et sur la base des principes consacrés par la Charte des Nations Unies.

Fait à New York, le 14 Mars 2007 en triple exemplaire en langues Arabe, Espagnole et Française, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne



Ali Hachani
Ambassadeur, Représentant
Permanent de la République
Tunisienne auprès de l'Organisation
des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la République d'El Salvador



Carmen Maria Gallardo Hernandez
Ambassadeur, Représentant
Permanent de la République
d'El Salvador auprès de l'Organisation
des Nations Unies.